

УДК 378.091.811.161.1 (476.6)

**ФОРМИРОВАНИЕ ОСНОВНЫХ ОРФОГРАФИЧЕСКИХ  
УМЕНИЙ И НАВЫКОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА  
КАК ИНОСТРАННОГО НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ  
ОТДЕЛЕНИИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН**

**М. В. Кудлаш, Р. К. Янкевич**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»  
(Республика Беларусь, 230008, г. Гродно, ул. Терешковой, 28, e-mail:  
marinakudlash@mail.ru)

**Аннотация.** Формирование орфографической грамотности – сложный и длительный процесс, который включает в себя формирование орфографических умений и приобретение орфографических навыков. Опираясь на принципы изучения русской орфографии и используя как традиционную систему преподавания РКИ, так и методические разработки последнего времени, преподаватели РКИ на подготовительном отделении для иностранных граждан факультета довузовской подготовки УО «ГТАУ» делятся собственным опытом работы по формированию орфографической грамотности у слушателей ФДП.

**Ключевые слова:** орфография, орфограмма, орфографическая норма, орфографическое правило, орфографические умения, орфографические навыки, орфографические ошибки.

## **TEACHING FOREIGNERS THE BASIC SPELLING SKILLS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE ON THE PREPARATORY COURSE**

**M. V. Kudlash, R. K. Yankelevich**

El "Grodno State Agricultural University" (Republic of Belarus, 230008, Grodno, 28Tereshkova st.; e-mail: marinakudlash@mail.ru)

**Summary.** Building orthographic literacy is a difficult and a long process which involves the development of spelling abilities and the acquisition of spelling skills. Following the principles of Russian orthography and using the traditional system of teaching Russian as a foreign language and new pedagogical tools, teachers of Russian as a foreign language for foreign citizens at the preparatory department of Pre-University EE "GSAU" Training Faculty share their own experience in teaching orthography.

**Key words:** orthography, orthograms, spelling norms, spelling rules, spelling abilities, spelling skills, spelling mistakes.

Обучая иностранных слушателей русскому языку, преподаватель ставит перед собой ряд задач: изучение фонетической системы русского языка, знакомство с русским алфавитом, познание основ каллиграфии, формирование навыков письменной и устной речи и т.д.

Говоря о формировании навыка письменной речи, обычно имеют в виду владение речевой ситуацией, постановку коммуникативных задач, определение интенций, выбор языковых средств и в итоге – достижение поставленной цели. Большинство учебных пособий построено именно по такому принципу. Но при такой постановке процесса обучения зачастую остается незаслуженно забытым один из основных факторов письменной речи – орфографическая норма.

Подготовительное отделение для иностранных граждан – это полноценное учебное звено университета, которое выполняет реальную практическую задачу – подготовить иностранного гражданина к обучению в высших учебных заведениях нашей страны на русском языке. Поэтому ожидаемо, что нашим слушателям придется решать не только бытовые коммуникативные задачи (писать письма, записки и сообщения как на бумажных, так и на электронных носителях), но и учебные (конспекты, рефераты, курсовые и

дипломные работы) и юридические (оформлять договоры, писать заявления). При написании научных работ и официальных бумаг недопустимы ошибки любого рода, в том числе и орфографические.

Для иностранных учащихся обучение письму начинается со знакомства с русским алфавитом, что уже представляет собой проблему, поскольку практически все наши слушатели только по приезду в Беларусь сталкиваются с кириллическим алфавитом. Особенности русской графики, накладываясь на особенности латинской графики, приводят к частотным ошибкам в первую очередь для тех, чьим родным языком является любой из европейских языков (английский, французский, испанский). На подготовительном отделении УО «Гродненский государственный аграрный университет» в этом году обучаются жители Ирака и Эквадора. Родным языком у эквадорских учащихся является испанский, а у иракских – арабский или курдский. Вопреки ожиданиям, иракские слушатели, испытывая большие трудности при формировании навыка чтения и каллиграфического письма, в дальнейшем успешно овладевают орфографическими навыками. Эквадорские слушатели, наоборот, быстро осваивают русскую каллиграфию, но им постоянно приходится бороться с ошибками, обусловленными неразличением букв Б – В, У – И (как в письменных заданиях, так и при чтении на русском языке). Здесь мы видим стойкое влияние графики родного языка.

Процесс освоения орфографических правил русского языка неизбежно основывается на особенностях русской фонетической системы, которую каждый конкретный слушатель воспринимает через призму собственных культурных и языковых традиций. Вследствие этого мы в обязательном порядке учитываем не только уровень подготовки и способности учащихся, но и особенности их родного языка.

Для того чтобы обучить иностранных учащихся орфографической грамотности, необходимо помочь им видеть орфограмму в слове, понимать требования русской орфографии. У слушателей нужно сформировать орфографические умения и навыки. Основные орфографические умения – видеть орфограмму в слове и соотносить ее с необходимым орфографическим правилом, применять данное правило в данном слове, выполнять проверку написанного текста, уметь объяснять ошибки, пользоваться справочной литературой (словарями, справочниками, таблицами). Орфографический навык – это орфографическое умение, доведенное до уровня автоматизма, что и является конечной целью обучения орфографии.

Чтобы правильно написать слово, учащийся должен провести сложную психологическую работу: узнать место, где возможна ошибка (орфограмму), подобрать нужное правило, применить его и записать слово. В данной работе активизируются все психические функции: восприятие, внимание, мышление и память. Для максимального восприятия материала мы используем все виды наглядностей. Постоянно дается установка на внимание, которая также поддерживается использованием наглядного материала. Мыслительная деятельность активизируется при анализе и разборе слов, при осознании изучаемого явления. Память мы тренируем разными способами: списыванием – зрительную, многократной записью родственных слов – моторную, послоговым и орфографическим проговариванием – речедвигательную, в процессе орфографического чтения – слуховую.

Орфографическое правило – это строгое, обязательное для всех руководство к написанию и проверке слова. Оно обязательно основывается на грамматической системе языка. Фонетические, морфемные, морфологические и смысловые аспекты слова помогают нам выбрать правильный вариант написания слова.

При изучении орфографических правил следует обращать внимание на следующие принципы обучения орфографии:

1) Опора на звуко-буквенный состав слова. Учащимся нужно понять, что письменное оформление слова в русском языке далеко не всегда совпадает с произношением данного слова. Преподаватель обращает внимание на основные фонетические процессы (озвончение, оглушение, выпадение звуков и т.д.), акцентирует внимание на характеристике шипящих звуков (для усвоения правописания гласных после шипящих и мягкого знака после шипящих).

2) Опора на морфемный состав слова. Правописание большинства корней, приставок и большого количества суффиксов основано на тождественном правописании, несмотря на разницу в звучании в различных позициях.

3) Опора на частеречную принадлежность слова. Некоторые орфографические правила невозможно усвоить без определения их морфологических характеристик (правописание *о/ё* после шипящих и др.).

4) Опора на словарную работу. Многие слова требуют запоминания, так как не подлежат основным правилам русского языка (заимствованные слова) либо являются исключениями из правил.

5) Сопоставление взаимосмешиваемых правописаний (приставки *пре-* и *при-*, *з-* и *с-*, корней с чередующимися гласными, глаголов с –тся

и –ться и др.) Система упражнений должна быть направлена на анализ похожих написаний и формирование устойчивого навыка правописания.

б) Опора на синтаксис (выбор написания –н- и –нн- в причастиях).

Формирование навыков орфографической правильности должно быть коммуникативно продумано и рационально построено, особенно учитывая тот факт, что мы обучаем неродному языку. Необходима постоянная мотивация и стремление самих обучающихся в процессе деятельности не только усвоить орфографическое правило, но добиться успешной практической его реализации.

Следовательно, можно сделать вывод, что успешное формирование орфографических навыков возможно только при опоре на фонетические, грамматические и семантические особенности языка при целенаправленном и системном коммуникативно-деятельностном подходе.